

A Maryland Judiciary Production	Una producción del Poder Judicial de Maryland
<i>My Laws, My Courts, My Maryland</i>	<i>Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland</i>
Circuit Court Topics – title: Mandamus	Temas del tribunal de circuito – título: Mandamus
CHAPTER HEADINGS	ENCABEZADOS DE LOS CAPÍTULOS
What is mandamus?	¿Qué es el mandamus?
Conventional Mandamus	Mandamus convencional
Administrative Mandamus	Mandamus administrativo
How to Start a Mandamus Case	Cómo iniciar un procedimiento judicial por mandamus
What Happens after you file	Qué sucede después de la presentación de su caso
Let's Review	Repasemos
Hello. This video is about a special kind of case heard in Maryland circuit courts called a mandamus. You may also have heard it referred to as a Petition for a Writ of Mandamus. This is a special kind of case heard in Maryland circuit courts. It is used to ask the court to order a state or local government agency to take an action. In this video, you will learn what mandamus is and when it may be appropriate for you.	Hola. En este video se habla de un tipo especial de procedimiento que se presenta en los tribunales de circuito de Maryland, llamado mandamus. Es posible que también haya oído que se le conoce como mandamiento judicial o "writ of mandamus". Este es un tipo especial de procedimiento que se presenta en los tribunales de circuito de Maryland. Se utiliza para pedir al tribunal que ordene a una agencia gubernamental estatal o local que lleve a cabo una acción. En este video, usted aprenderá lo que es el mandamus y en qué casos puede resultarle conveniente.
These cases are complicated. While this video will help you understand Mandamus better, it cannot prepare you to file one on your own. At the end of the video, I will give you some suggestions for next steps if you want to move forward.	Estos casos son complicados. Aunque este video le ayudará a entender mejor el mandamus, no es suficiente para prepararlo para presentar uno por su cuenta. Al final del video, le ofreceré algunas sugerencias sobre lo que debe hacer si desea proceder.
First, let's define mandamus.	Primero, definamos el mandamus.
Chapter Heading: What is Mandamus?	Encabezado del capítulo: ¿Qué es el mandamus?
It is a Latin word that means "we command." When the court grants mandamus, it commands a government employee or officer to take an action. For example, mandamus is sometimes used to direct the Motor Vehicle Administration to issue or correct a car title.	Es una palabra en latín que significa "nosotros ordenamos". Cuando el tribunal concede un mandamus, ordena a un empleado o a un funcionario del Gobierno que lleve a cabo una acción. Por ejemplo, el mandamus se aplica a veces para ordenar a la Administración de Vehículos Motorizados que emita o corrija el título de un automóvil.
A mandamus, also known as A writ of mandamus is called an extraordinary remedy or a remedy of last resort. This means it can only be used when there are no other legal procedures available. For example, in many cases the law allows you to appeal a	El mandamus, también conocido como mandamiento judicial, es un recurso extraordinario o de última instancia, lo que significa que solo puede utilizarse cuando no hay otros procedimientos jurídicos disponibles. Por ejemplo, en muchos casos la ley le permite recurrir la

government agency's decision. If you have this option and have not taken this step, mandamus is not for you. Follow the appeals process first.	decisión de una agencia gubernamental. Si dispone de esta opción y no la ha utilizado, el mandamus no le conviene. Siga primero el proceso de apelación.
Another thing you should know is that there are two different kinds of mandamus: Conventional and administrative. As we go a little deeper, let's first talk about Conventional Mandamus.	Otra cosa que debe saber es que hay dos tipos diferentes de mandamus: el convencional y el administrativo. Mientras profundizamos un poco, hablemos primero del mandamus convencional.
Chapter Heading: Conventional Mandamus	Encabezado del capítulo: Mandamus convencional
Use conventional mandamus if you want a public official to do something they are required to do as part of their job. If someone is required to do something as part of their job, it is called a ministerial function. An example of a ministerial function is a land records clerk recording a deed. If the deed meets the legal requirements and any applicable fees are paid, the clerk must record the deed as part of his or her job.	Recurra al mandamus convencional si desea que un funcionario público realice algo que se le exige como parte de su trabajo. Si alguien está obligado a cumplir una tarea como parte de su trabajo, esto se denomina función ministerial. Un ejemplo de función ministerial es la de un empleado de los registros inmobiliarios que registra una escritura. Si la escritura cumple con los requisitos legales y se pagan las tasas correspondientes, el empleado debe registrar la escritura como parte de su trabajo.
If the function you want the court to order the public official to perform is "discretionary," a mandamus is not the right document to file. A discretionary function is something that a public official may choose to do or not. The public official may also use his or her "discretion" or good judgment to decide how best to do the task. For example, when a public official makes a hiring decision, he or she is performing a discretionary function. The court will not review a discretionary function.	Si la función que usted desea que el tribunal ordene al funcionario público es "discrecional", un mandamus no es el documento adecuado que debe presentar. Una función discrecional es un acto que un funcionario público puede elegir realizar o no. El funcionario público también puede recurrir a su "discreción" o buen juicio para decidir cuál es la mejor manera de efectuar la tarea. Por ejemplo, cuando un funcionario público toma una decisión sobre una contratación, desempeña una función discrecional. El tribunal no examina una función discrecional.
So, remember a conventional petition for a writ of mandamus can only be used to ask the court to order a public official to perform a ministerial task he or she is required to perform by law.	Por lo tanto, recuerde que solo se puede recurrir a una petición convencional de mandamiento judicial para pedirle al tribunal que ordene a un funcionario público que lleve a cabo una tarea ministerial que debe cumplir por ley.
Next, let's talk about administrative mandamus.	A continuación, hablemos del mandamus administrativo.
Chapter Heading: Administrative Mandamus	Encabezado del capítulo: Mandamus administrativo
You may file for an administrative mandamus if you want the court to review the decision of an administrative agency where the law does not provide a review process. This is not as commonly used since most decisions by administrative agencies do have an appeal	Puede presentar un mandamus administrativo si desea que el tribunal examine la decisión de una agencia administrativa cuando la ley no contemple un proceso de revisión. Esto no se utiliza tan a menudo ya que la mayoría de las decisiones de las agencias administrativas se someten a un proceso

process you can follow. Be sure you have explored all your legal options before filing an administrative mandamus.	de apelación que usted puede seguir. Asegúrese de haber explorado todas sus opciones jurídicas antes de presentar un mandamus administrativo.
Let's move on and discuss how to start a mandamus case.	Sigamos adelante y analicemos cómo iniciar un procedimiento judicial por mandamus.
Chapter Heading: How to Start A Mandamus Case	Encabezado del capítulo: Cómo iniciar un procedimiento judicial por mandamus
You must begin by writing a complaint. This is a complex piece of legal writing that lays out the factual and legal basis of your case. The court does not have forms or templates to help you in this step. If you intend to write a complaint yourself, consider visiting a staffed law library. A law librarian should be able to refer you to a sample complaint as well as a list of requirements for this document. Visit mdcourts.gov/ccll for hours and locations.	Debe empezar por redactar una reclamación. Se trata de un escrito legal complejo que expone la base fáctica y jurídica de su caso. El tribunal no dispone de formularios o plantillas para ayudarlo en este paso. Si tiene la intención de escribir una reclamación usted mismo, considere la posibilidad de visitar una biblioteca jurídica que cuente con personal. Un bibliotecario jurídico debería poder remitirlo a un modelo de reclamación, así como a una lista de requisitos para este documento. Visite mdcourts.gov/ccll para obtener los horarios y las ubicaciones.
Now let's talk about what happens after you file.	Ahora hablemos de lo que sucede después de que presente su caso.
Chapter Heading: What happens after you file	Encabezado del capítulo: Qué sucede después de la presentación de su caso
The court will hold a hearing. A judge will preside. Court rules of procedure and evidence will apply. You are responsible for presenting evidence and legal arguments that prove your position. Either side may request that the case be decided by a jury. If the court finds in your favor, the court will issue an order directing the government agency to act within a certain time.	El tribunal llevará a cabo una audiencia, que será presidida por un juez. Se aplicarán las normas de procedimiento y pruebas del tribunal. Usted es responsable de presentar las pruebas y los argumentos jurídicos con los que se demuestre su postura. Cualquiera de las partes puede solicitar que el caso lo decida un jurado. Si el tribunal le da la razón, emitirá una orden para que la agencia gubernamental actúe en un plazo determinado.
Ok, we have covered a lot of material. Let's review.	Bien, hemos cubierto mucho material. Hagamos un repaso.
Chapter Heading: Let's Review	Encabezado del capítulo: Hagamos un repaso
Filing a mandamus case is complicated. Before you file, be sure that you have considered the following: Are there are other legal options available? Is your case an administrative or conventional mandamus? If it's conventional, is the the act you want the government official to do ministerial? or is it discretionary? If you need help understanding these concepts, consider, as I said earlier visiting a law library and asking a law librarian to refer you to further reading. A list of services and locations is at mdcourts.gov/ccll . Lawyers at the	Iniciar acciones mediante un mandamus es complicado. Antes de presentar su caso, asegúrese de haber considerado lo siguiente: ¿Existen otras opciones jurídicas disponibles? ¿Se trata de un mandamus administrativo o convencional? Si es convencional, ¿el acto que desea que realice el funcionario del Gobierno es ministerial o discrecional? Si necesita ayuda para comprender estos conceptos, considere, como mencioné anteriormente, visitar una biblioteca jurídica y pedirle a un bibliotecario jurídico que lo remita a otras lecturas. Puede encontrar una lista de

<p>Maryland Court Help Centers can also answer questions about this process for free. They can be reached by calling 410-260-1392, or online at mdcourts.gov/helpcenter.</p>	<p>servicios y ubicaciones en mdcourts.gov/ccll. Los abogados de los Centros de Ayuda de los Tribunales de Maryland también pueden responder preguntas sobre este proceso de forma gratuita. Puede comunicarse con ellos llamando al 410-260-1392 o en línea en mdcourts.gov/helpcenter.</p>
<p>Thanks for watching. I hope this has been helpful.</p>	<p>Gracias por ver el video. Espero que esta información le haya resultado útil.</p>
<p>Word Count: 819 Approximate Run Time: 5 minutes 50 seconds Reading Level: Grade 6 Revised 06242022 – Production Script</p>	<p>Cantidad de palabras: 819 Tiempo de ejecución aproximado: 5 minutos y 50 segundos Nivel de lectura: 6.º grado Revisado 06242022 – Guion de producción</p>